

WWW.KOOPERATIVE-SF.DE

KÖOPERATIVE  
SÜDLICHE  
FRIEDRICHSTADT

SÜDLICHE FRIEDRICHSTADT ENTDECKEN DISCOVERING SÜDLICHE FRIEDRICHSTADT



SÜDLICHE  
FRIEDRICHSTADT  
ENTDECKEN  
DISCOVERING  
SÜDLICHE  
FRIEDRICHSTADT

# INHALT INDEX



ESSEN  
FOOD



EINKAUFEN  
SHOPPING



KULTUR  
CULTURE



SCHÖNHEIT  
BEAUTY



HOTELS  
HOTELS



INFOS  
INFO



TIPPS  
TIPS



## LIEBE LESERIN, LIEBER LESER, DEAR READER,

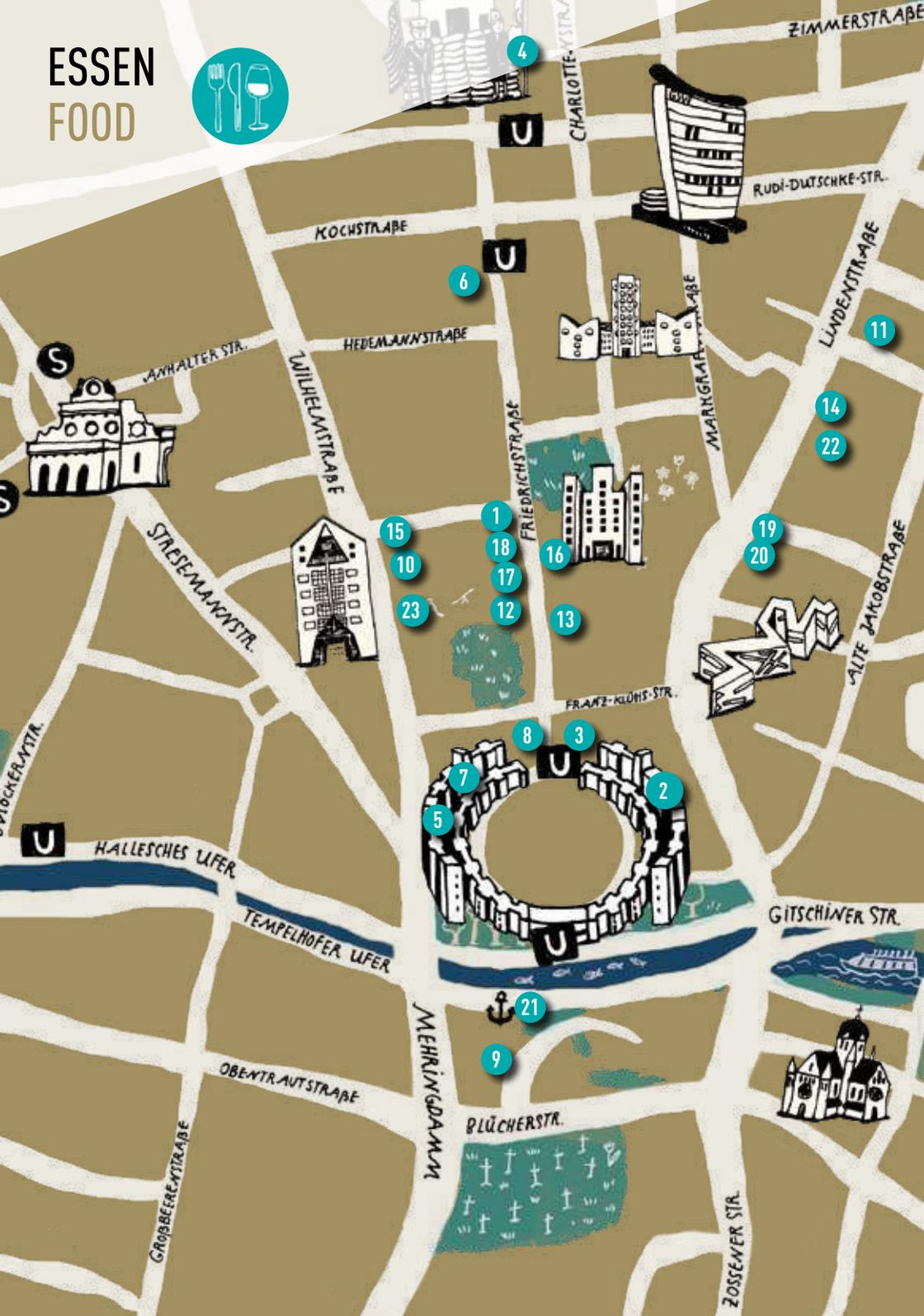
in den Händen halten Sie eine herzliche Einladung, um sich auf eine Entdeckungsreise durch die Südliche Friedrichstadt zu begeben. In Kooperation mit zahlreichen Unternehmen, Beschäftigten, Anwohnerinnen und Anwohnern aus dem Quartier ist diese Einkaufs- und Imagebroschüre entstanden. Sie ermöglicht Ihnen einen Blick hinter die Fassaden der Südlichen Friedrichstadt und soll Ihnen das hiesige Angebot schmackhaft machen. In der Broschüre finden Sie Tipps und Informationen, die fernab der üblichen Routen liegen. Aufgeteilt in sieben Kategorien stellen wir Ihnen viele ansässige und etablierte Unternehmen vor, zeigen Ihnen was unbedingt sehenswert ist und präsentieren prämierte Ansichten des Quartiers von internationalen Fotografinnen und Fotografen. Viel Spaß beim Entdecken!



Dr. Peter Beckers  
Bezirksstadtrat für Wirtschaft,  
Ordnung, Schule und Sport

This pamphlet is a warm invitation to embark on a journey of discovery through the Südliche Friedrichstadt. The shopping and image brochure was produced in cooperation with numerous local businesses, employees and residents. It allows you to get a behind-the-scenes impression of the Südliche Friedrichstadt and aims to whet your appetite for the wide range on offer here. In the brochure you'll find tips and information to take you off the beaten track. Each of the seven sections will introduce you to many of the locals and their businesses, as well as showing you what should not be missed, plus views of the quarter by photographers from several different countries. We hope you enjoy discovering the area!

# ESSEN FOOD



# ESSEN FOOD



6

4

11

14

22

19

20

15

10

23

1

18

17

12

16

13

8

3

7

5

2

21

9

GITSCHNER STR.

MEHRINGSDAMM

BLÜCHERSTR.

ZOSSENER STR.

GROßBECKSTR.

OBENTRAUTSTR.

TEMPELHOFFER UFER

HALLESCHES UFER

STÄSEMANNSTR.

WILHELMSTR.

HEDEMANNSTR.

KOCHSTR.

ANHALTER STR.

CHARLOTTE-STR.

RUDI-DÜTSCHKE-STR.

LINDENSTR.

ALTE JAKOBSTR.

ZIMMERSTR.

WIPPOCKERSTR.



## 1 WILHELM & MEDNÉ

Ingeborg Wilhelm und Andreas Medné lernten sich bereits während des Jura-Studiums kennen und entdeckten ihre gemeinsame Begeisterung für gutes Essen. Dass die beiden ihre Leidenschaft zum Beruf machen würden, hatten sie damals nicht gedacht, dabei bewirteten sie schon immer gerne Freunde. Durch einen Zufall stieß Ingeborg Wilhelm im Jahr 2000 auf das schöne Ladengeschäft in dem historischen Haus in der Friedrichstraße 230. Ein Jahr später eröffnete das Ehepaar das inzwischen zertifizierte Bio-Bistro WILHELM & MEDNÉ. Während Andreas Medné vor allem Kuchen, Brote und Süßspeisen kreiert, ist Ingeborg Wilhelm für das herzhaftes Angebot verantwortlich. So findet man an fünf Tagen der Woche qualitativ hochwertige und hausgemachte Gerichte, die aus saisonalen und regionalen Zutaten bestehen. Ergänzt wird das Konzept durch einen Cateringservice. *Ingeborg Wilhelm and Andreas Medné met during their Law studies where they discovered their mutual enthusiasm for food. They never expected to turn their passion into a profession, although they had always enjoyed catering for friends. In 2000 Ingeborg Wilhelm came across the attractive salesroom in the historical building at Friedrichstrasse 230. A year later the couple opened the now certified organic bistro WILHELM & MEDNÉ. While Andreas Medné mainly creates cakes, bread and desserts, Ingeborg Wilhelm is responsible for the range of savoury foods. They present high quality, homemade dishes consisting of seasonal and regional ingredients, five days a week. The concept is complemented by a catering service.*

WILHELM & MEDNÉ  
Friedrichstraße 230  
10969 Berlin  
Tel: 030.253 599 77

Mo-Fr 9 – 17

[biobistro.de](http://biobistro.de)





## 2 MADAME

Das MaDaMe ist ein Ort mit einzigartigem Charakter in dem sich Jung und Alt trifft. Zu jeder Tageszeit wird hausgemachtes Essen serviert. Re- und upcycelte Produkte können erworben werden. Zusätzlich finden Lesungen und Konzerte statt. *MaDaMe has a unique character, drawing in both the young and old. Homemade food is served all day. Re- and upcycled products are on sale and the location also acts as a venue for readings and concerts.*

Mehringplatz 7 | Tel: 030.250 176 86  
Mo-Fr 9 – 18, Sa 10 – 17 | mehringmarkt.de



## 3 KANTINE KREUZBERG

Gemeinnütziges Projekt mit vollwertiger Küche und Gemüse und Kräutern aus dem eigenem Garten zu unschlagbaren Preisen. *The non-profit project boasts an abundant menu with vegetables and herbs from its own garden.*

Friedrichstraße 1  
Tel: 030.252 951 63  
Mo, Fr 12 – 14.30, Di-Do 12 – 16  
kma-ev.de



## 4 BELEGSCHAFT

Organic Quick Food nennt die Belegschaft ihr Konzept und meint damit gesundes Essen aus 100 % Bio-Zutaten, ganz ohne lange Wartezeit. *The management calls its concept "Organic Quick Food", produced with love and served without long delays.*

Zimmerstraße 23  
Tel: 030.664 032 54  
Mo-Do 8 – 18, Fr 8 – 17  
diebelegschaft.de



## 5 A&O BÄCKEREI

Familie Ünal bietet Kaffee, Kuchen, Frühstück, belegte Baguettes und Mittagsgesichte, wie Pizza, Nudel- und Fleischgerichte, in freundlicher Atmosphäre. *The Ünal family provides coffee, cake, breakfast, filled baguettes and lunches in a friendly atmosphere.*

Mehringplatz 14  
Tel: 030.430 554 70  
Mo-So 5 – 18



## 6 WESTBERLIN

Spezialitäten-Kaffeebar mit großer Auswahl an internationalen Magazinen sowie Berlin-Literatur und freiem W-LAN. *Specialty coffee bar with a large selection of magazines and Berlin literature, as well as free Wi-Fi.*

Friedrichstraße 215  
Tel: 030.259 227 45  
Mo-Fr 8.30 – 19  
Sa-So 10 – 19  
westberlin-bar-shop.de



## 7 USCHIS KNEIPE

Es gibt sie noch: Echte Berliner Kneipen mit Originalen hinter und vor dem Tresen. Das Kneipenteam schenkt Bier vom Fass und andere Kaltgetränke aus, hat für jeden ein offenes Ohr und sorgt immer für gute Stimmung. *They still exist: True Berlin pubs with an original character on both sides of the bar. The pub team serves draught beer and other cold drinks, always enjoys a chat and ensures a great atmosphere.*

Mehringplatz 13 | Tel: 0177.868 304 2  
Mo, Mi, Do-Sa 10 – 24, Di 10 – 21, So 14 – 21



Streetart, Mehringplatz/Friedrichstraße, Foto: Stephan Pless



## 8 YILDIZ RESTAURANT

Vor neun Jahren übernahm der gebürtige Türke Ibrahim Varan das Restaurant YILDIZ und bereut diesen Schritt keinen Tag. Vor allem der Umgang und Kontakt mit vielen Menschen macht ihm an seiner Arbeit als Geschäftsführer des türkischen Restaurants Spaß. Seine Gäste sind so vielfältig wie der Kiez. Denn nicht nur Anwohnerinnen und Anwohner zählen zu seinen Gästen, seit acht Jahren ist das Restaurant Vertragspartner des Bundespresseamtes und so bewirbt Varan oft Abgeordnete, aber auch Schüler- oder Touristengruppen aus dem In- und Ausland. Ausreichend Platz bietet das Restaurant, welches für Feiern jeder Art buchbar ist. Varan und seine Mitarbeitenden freuen sich die gesamte Bandbreite der türkischen Küche präsentieren zu können. Alle Speisen werden frisch zubereitet. Das besonders authentische Aroma entsteht durch den hauseigenen Holzkohlengrill. Für den schnellen Hunger gibt es auch einen Döner auf die Hand. *The Turkish-born Ibrahim Varan took over Restaurant Yildiz nine years ago and has never regretted the decision for a moment. The Managing Director of the Turkish restaurant especially enjoys the contact and interaction with his many customers. His guests are as diverse as the quarter itself and they do not only include local residents: For the last eight years the restaurant has been a contractual partner of the Bundespresseamt, so Varan often caters for members of parliament as well as school and tourist groups from Germany and abroad. The restaurant is spacious and can be booked for events. Varan and his staff present a full range of Turkish cuisine and all dishes are freshly prepared. The especially authentic aroma is produced by the restaurant's own charcoal grill. For those on the run there are even take-away kebabs.*

YILDIZ Restaurant  
Friedrichstraße 246  
10969 Berlin  
Tel: 030.259 366 93

Mo-So 10 – 24

[yildiz-restaurant.de](http://yildiz-restaurant.de)





Südliche Friedrichstraße, Foto: Marcia Lino

## 9 SPLIT

Das älteste kroatische Restaurant Berlins serviert seit 1966 kroatische und internationale Gerichte und Getränke. Berlin's oldest Croatian restaurant has been serving Croatian and international cuisine and drinks since 1966.

Blücherplatz 2  
Tel: 030.251 271 5  
Mo-So 11.30 – 22  
restaurant-split-berlin.de

## 10 YASMIN

Hier wird seit 37 Jahren nach original italienischen Rezepten mit frischen regionalen Produkten gekocht. For 37 years this restaurant has been cooking according to original Italian recipes using fresh, regional products.

Wilhelmstraße 15-17  
Tel: 030.251 301 9  
Mo-So 12 – 24  
restaurant-yasmin.de



## 11 LA PICCOLA

Das La Piccola zeichnet sich durch ein breites Angebot aus. Seit 30 Jahren werden italienische und orientalische Speisen zu einem guten Preis-Leistungs-Verhältnis angeboten. Der Lieferservice ist auch online bestellbar. La Piccola has a broad range on offer. For 30 years it has presented both Italian and Oriental dishes with good value for money. They have an online service which will deliver straight to your door.

Ritterstraße 60 b | Tel: 030.252 129  
Mo-So 11 – 24 | la-piccola.de





GSW-Hochhaus, Charlottenstraße 4, Foto: Lars Kopphehl

## DAS GSW-HOCHHAUS THE GSW TOWER

Das erste ökologische Hochhaus Deutschlands wurde 1999 nach Entwürfen des Büros Sauerbruch Hutton eingeweiht. Die Errichtung des ca. 80 m hohen Gebäudes galt als politisches Signal, wurde doch von der typischen Berliner Bauhöhe abgewichen. Die geschwungene Fassade trägt u.a. zur Reduktion des Energiebedarfs bei. Das „Flugdach“ wirkt, als würde das Gebäude davonfliegen wollen. Ein Rundgang lohnt sich. Germany's first ecological high-rise building was designed by Sauerbach Hutton and inaugurated in 1999. The construction of the 80-metre tall building was regarded as a political signal as it represented a departure from Berlin's usual building height. One of the functions of the stream-lined façade is to reduce energy requirements. The "flying roof" makes it appear as if it were about to glide away. The tours of the building are always rewarding.



### 12 DELHI 6

Das Delhi 6 bietet original indische Küche, die an den Mitternachtsmarkt „Chandni Chowk“ im alten Delhi erinnert. **Delhi 6 provides original Indian cuisine that recalls the "Chandni Chowk" midnight market in old Delhi.**

Friedrichstraße 237  
Tel: 030.251 677 5  
Mo-Do 11.30 – 24  
Fr-So 11.30 – 1  
delhi6.de

### 13 PARACAS

Familienbetrieb mit latein-amerikanischer Küche und Fokus auf peruanischen Spezialitäten. Happy Hour in der Cocktailbar von 18-23 Uhr, sonntags Livemusik. **Family-run Latin American cuisine focusing on Peruvian specialities, Cocktails and Live-music**

Friedrichstraße 12  
Tel: 030.252 942 66  
Mo-So 12 – 24 | paracas.de

### 14 ZHONG HUA

Wie auf einer Reise in eine andere Zeit und ein anderes Land fühlen sich Besucher dieses Restaurants mit traditionell chinesischer Küche. **Visitors to this chinese restaurant feel as if they're on a trip to a distant time and place.**

Lindenstraße 29 a  
Tel: 030.251 161 5  
Mo-So 11.30 – 22  
zhong-hua.de

### 15 TUNG

Liebhaber von Sushi und vietnamesischen Spezialitäten kommen hier auf ihre Kosten. Vor dem Restaurant gibt es eine große Außenterrasse. **Lovers of sushi and Vietnamese specialities won't be disappointed. In front of the restaurant there is a large outside patio.**

Hedemannstraße 10  
Tel: 030.259 271 21  
Mo-Fr 11 – 22, So 12 – 22



## FÜR DEN SCHNELLEN HUNGER FOR FAST FOOD-LOVERS

16

Pizzeria El Fredo  
Friedrichstraße 14  
Tel: 030.284 779 13  
Mo-So 10.30 – 24  
pizza-el-fredo.de

17

Dai An Asia Imbiss  
Friedrichstraße 237  
Tel: 030.252 922 78  
Mo-Fr 11 – 22.30  
Sa-So 11.30 – 22.30

18

Rayan Chicken  
Friedrichstraße 237  
Tel: 030.921 283 65  
Mo-Fr 11 – 23, Sa-So 12 – 23  
rayanchicken.de

19

Orientfood  
Lindenstraße 17  
Tel: 0171.743 336 7  
Mo-So 10 – 22

20

Yezda's Bistro  
Lindenstraße 15  
Tel: 0177.600 012 9  
Mo-So 6 – 18

21

Imbiss Manuela Bäcker  
Tempelhofer Ufer 1  
Tel: 030.251 256 9  
Mo-So 11 – 18



Empfehlungen /  
Recommended:

Friedrichstraße 13  
Galileo-Grundschule  
Architekten: Valle /  
Broggi / Burckhardt

Friedrichstraße 32/33,  
Wohn- und Geschäftshaus  
Architekt: Raimund Abraham

Friedrichstraße 207/208  
Wohn- und Geschäftshaus  
Architekt: Rem Koolhaas

Friedrichstraße 43  
Wohn- und Geschäftshaus  
Architekt: Peter  
Eisenmann

Stresemannstraße 105-109  
Wohnhaus  
Architekten: Zaha Hadid /  
Will Alsop

Charlottenstraße 96-98,  
Wohnbebauung mit Atelier-  
turm, Architekt: John Hejduk  
Foto: Sylvie Gagel-  
mann

## IBA-ARCHITEKTUR IBA ARCHITECTURE

Die Internationale Bauausstellung IBA 1987 hat weltweit beachtete Maßstäbe für urbanes Bauen gesetzt und bauliche Innovationen mit zukunftsweisenden Antworten auf die Herausforderungen der Großstadtgesellschaft exemplarisch verknüpft. Unter Leitung von Josef Paul Kleihues beteiligten sich namhafte Architekten. Entdecken Sie ein Stück Architekturgeschichte! The 1987 International Architecture Exhibition created world-renowned standards of urban development and combined building innovation with forward-looking solutions to challenges in metropolitan society. Renowned architects collaborated with the Director Josef Paul Kleihues. Discover a piece of architectural history!

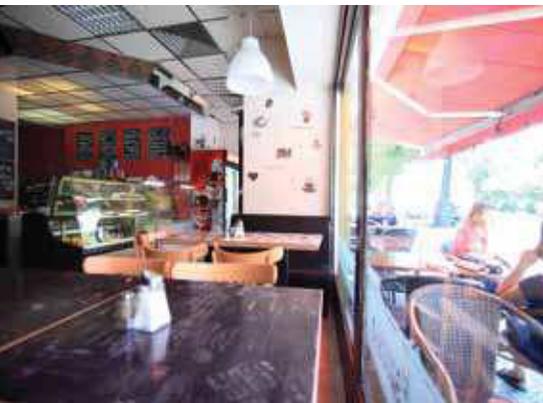


## 22 CAFÉ LINDEN

Täglich frische Backwaren, Mittagessen, Salate, Sandwiches, türkische Spezialitäten, Kaffee und Kaltgetränke bietet das Café in der Lindenstraße. **This café on Lindenstrasse offers fresh daily bakery goods, lunch, salads, sandwiches, Turkish specialities, coffee and cold drinks.**

Lindenstraße 26 | Tel: 0177.277 665 5

Mo-So 6.30 – 18



## 23 MONDI

Das Mondl ist ein Allesk6nner: ob Fr6hst6ck, Mittagessen oder Kaffee und Kuchen, hier bekommt man alles, was man braucht. Auch der DHL-Paketdienst kann beauftragt werden. **The Mondl is an all-rounder: Whether for breakfast, lunch or coffee and cake, you're sure to get what you need. You can also use the DHL parcel service.**

WilhelmstraÙe 10 | Tel: 030.600 318 96

Mo-Fr 5 – 20, Sa-So 7 – 17

Im Haus der IG Metall befindet sich eine Galerie mit wechselnden Ausstellungen. Eintritt frei. Mo-Do 9 – 18, Fr 9 – 14.30  
[igmetall-bbs.de](http://igmetall-bbs.de)



IG Metall-Haus, Alte JakobstraÙe 149, Foto: Bodo Gronka



## IG METALL-HAUS IG METALL-BUILDING

Der Architekt Erich Mendelsohn schuf 1930 mit dem Geb6ude f6ur den Deutschen Metallarbeiterverband ein Monument der klassischen Moderne und neuen Sachlichkeit, welches er selbst als „Symbol der groÙen Macht des arbeitenden Volkes“ sah. Besondere Merkmale sind die zahlreichen Messingteile im Inneren des Geb6udes. Beliebt ist die sich grazil nach oben windende Treppe. In 1930, the architect Erich Mendelsohn designed a monument of Classic Modernism and New Objectivism for the German Industrial Union of Metal Workers that he himself regarded as a “symbol of the great power of the working people.” Among its celebrated details are the numerous brass elements inside the building. The elegant, upwardly winding staircase is also a popular photo motif.



**„Seit 16 Jahren sind die AOK  
und der Mehringplatz gute Nachbarn.“**

Janine Schadow  
AOK Nordost – Die Gesundheitskasse  
Niederlassungsleiterin Friedrichshain/Kreuzberg  
Die AOK ist Mo-Fr 8 – 18 Uhr und Sa 10 – 14 Uhr für Sie da.  
[aok.de/nordost](http://aok.de/nordost)

**„Zurück zu einem der schönsten Plätze Berlins – das ist unsere Vision von der  
Zukunft des Mehringplatzes. Dafür engagieren wir uns.“**



Sabine Kunert, Teamleiterin Kreuzberg/  
Schöneberg bei der Gewobag Wohnungsbau-  
Aktiengesellschaft Berlin  
[gewobag.de](http://gewobag.de)

## DER MEHRINGPLATZ THE MEHRINGPLATZ

Der um 1730 im Rahmen der Stadterweiterung von Alt-Berlin entstandene Platz bildet das südlichen Ende der Friedrichstraße. Zuerst als „Rondell“ bezeichnet, erfuh er als Belle-Alliance-Platz im späten 19. Jh. große Bedeutung. Im Umfeld entwickelten sich das Zeitungsviertel und mehrere Vergnügungsstätten. Nach der Zerstörung im II. Weltkrieg wurde der Platz mit veränderter Straßenführung und neuer Bebauung im Stile der modernen Stadt gestaltet. Kennzeichen des Platzes ist ein Brunnen mit Friedenssäule und bronzener Viktoria, die aus der Mitte des 19. Jh. stammen. Der heutige Mehringplatz ist benannt nach dem Publizist, Politiker und Historiker Franz Mehring.

The square was created around 1730 due to pressures from the expanding old town of Berlin. It now forms the southern end of Friedrichstrasse. Initially described as a “circus”, it became very important in the late 19th century, when it was called Belle-Alliance-Platz. A newspaper quarter and several entertainment venues developed nearby. After the destruction of World War II the square was redesigned with a changed street layout and a new development in the style of a modern city. The landmark of the square is a fountain with a peace column and bronze Victoria that stem from the mid-19th century. Today’s Mehringplatz is named after the publisher, politician and historian Franz Mehring.

# EINKAUFEN SHOPPING



SCHÜTZENSTRASSE

ZIMMERSTRASSE

CHARLOTTE-STRASSE

RUDI-DITSCHKE-STR.

KOCHSTRASSE

LINDENSTRASSE

ANHALTER STR.

HEIDEMANN  
MILHEIMSTRASSE

MARKGRAFE-STRASSE

FRIEDRICH-STRASSE

ALTE JAKOBSTRASSE

STRESEMANNSTR.

FRANZ-KLOHS-STR.

MÖCKERSTR.

HALLESCHES UFER

TEMPELHOFER UFER

GITSCHOWER STR.

MEHRINGSDAMM

BLÜCHERSTR.

GROßBECKSTRASSE

OBENTRAUTSTRASSE

SENER STR.



## 1 POSH SCHUHE

Bereits seit 1938 befindet sich in dem geschichtsträchtigen Altbau Friedrichstrasse 230 eine Maßschuhmacherei, weiß die dort ansässige Betreiberin und Schuhmachermeisterin Hendrikje Ehlers zu berichten. Damals gehörte dieser Teil der Südlichen Friedrichstadt noch zu den exklusivsten Regionen der Stadt. Sie selbst erlernte hier das Handwerk und gehört damit zu den wenigen Schuhmacherinnen und Schuhmachern, die nach alter Tradition Maßschuhe anfertigen. Posh Schuhe Berlin, ein Familienunternehmen, bietet in dem charmanten Altbau-Ladengeschäft gleich drei Konzepte: Maßschuhe in reiner Handarbeit gefertigt, Schuh- und Lederreparaturen sowie den Verkauf von hochwertigen, rahmengenähten „ready-to-wear“-Schuhen im benachbarten Laden mit dem Namen „Gentleman’s Corner“. Mit viel Sachverstand beraten Hendrikje Ehlers und ihr Team bei Schuh- und Fußproblemen und erfüllen ihren Kunden fast jeden Wunsch. **Bespoke shoemakers have been working in this historical building at Friedrichstrasse 230 since 1938, as the current Manager and Master Shoemaker Hendrikje Ehlers reports. At that time this part of the Südliche Friedrichstadt was still one of the most exclusive areas in the city. She herself learned her trade there and is one of the few shoemakers who still produce shoes using these traditional methods. Posh Schuhe Berlin, a family business, presents no less than three concepts in the charming old-building store: bespoke, 100% hand-made shoes, shoe and leather repairs and the sale of high-quality, welted “ready to wear” shoes in the neighbouring shop called “Gentleman’s Corner”. Hendrikje Ehlers and her team provide expert, experienced advice on foot and shoe problems, as well as fulfilling almost any customer requirement.**

Posh Schuhe  
Friedrichstraße 230  
10969 Berlin  
Tel: 030.251 997 9

Di-Fr 9.30 – 19  
Sa 9.30 – 13

[posh-berlin.de](http://posh-berlin.de)



## 2 HEM

Hem steht für moderne Qualitätsmöbel von ausgewählten Designern, individuelle Maßanfertigung und die Vision, hochwertiges Design für jeden leicht zugänglich zu machen. Die Filiale eröffnet im Januar 2015. Hem stands for modern, high-quality furniture by selected designers, individually tailored solutions and the vision of making superior design easily available to everyone. The store will open in January 2015.

Friedrichstraße 224 | Tel: 0800.377 337 3 | hem.com

## 3 CLEVER UMS RAD

Clever ums Rad hilft bei allen Problemen mit dem Fahrrad. Kleine Reparaturen werden sofort erledigt. Clever ums Rad provides help with all problems concerning bicycles. Small repairs are carried out immediately.

Tempelhofer Ufer 1B  
Tel: 030.498 021 02  
Mo-Fr 10 – 20, Sa 10 – 16  
clever-ums-rad.de

## 4 NGUYEN BLUMEN

Das kleine Blumenstudio am Mehringplatz bietet eine wechselnde Auswahl an frischen Schnittblumen und blühenden Zimmerpflanzen zu günstigen Preisen. The small florist on Mehringplatz offers a varied selection of freshly cut flowers and flowering indoor plants.

Mehringplatz 14  
Tel: 030.251 801 6  
Mo-Fr 8 – 19, Sa 9 – 16

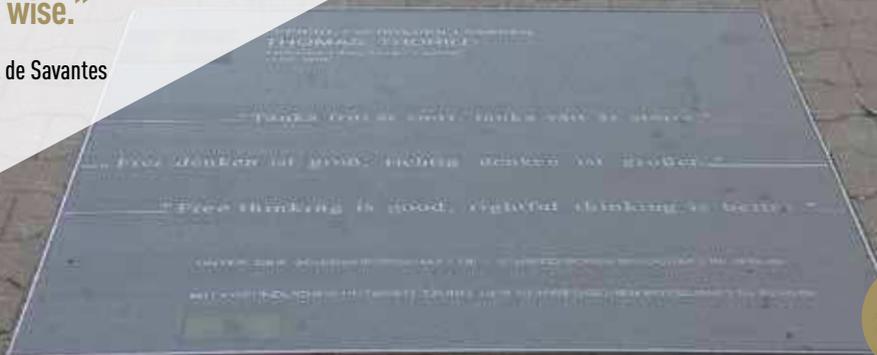


Das Kunstprojekt PFAD DER VISIONÄRE soll ein Symbol für den Dialog der Völker werden. The PATH OF VISIONARIES was conceived as a symbol of dialogue between cultures. pfaddervisionaere.de

„Das Reisen in fremde Länder und der Umgang mit fremden Völkern schärft den Verstand.“

“Travelling and sojourning among various people makes men wise.”

Miguel de Savantes



Der Pfad der Visionäre auf Höhe Friedrichstraße 1





## 5 HARDY'S HOTSPOT

Hardy's Hotspot ist ein Urgestein am Mehringplatz. Hier wird klassische Mode von guten Marken für jedermann und jedefrau angeboten. Bereits 1976 eröffnete Erhard Neu den Laden für modische und bezahlbare Bekleidung und ist seitdem aus dem Kiez nicht mehr wegzudenken. Der inzwischen 70-Jährige erinnert sich gerne an alte Zeiten zurück, als er sich vor Kundschaft kaum retten konnte. Heute zählen zu seinen Stammkundinnen und Stammkunden eher ältere Menschen. Mit Spannung beobachtet er die Entwicklungen im Quartier und noch lange denkt Hardy – wie Neu sich gerne nennen lässt – nicht daran, den Laden aufzugeben. Zu groß ist seine Leidenschaft für die Mode. Bereits als Jugendlicher arbeitete Hardy in der Bekleidungsbranche. Sein Beruf führte ihn auf viele Reisen. Hardy freut es sehr, dass immer mehr Menschen aus aller Welt die Südliche Friedrichstadt durchqueren. Noch mehr freut er sich, wenn sie den Weg in seinen Laden finden. *Hardys Hotspot is a Mehringplatz classic. Back in 1976, Erhard Neu opened the store for fashionable, affordable clothing and has been an integral part of the quarter ever since. The now 70-year-old has shared so much history with the area and his customers that he could never think of giving up his store. Business has slowed in the last years and his regulars are getting older, but they've all eagerly watched the developments in the quarter. Hardy, who began his career in the clothing industry as a teenager, has travelled worldwide for his work. These days he is excited to see so much of the world right here in Südliche Friedrichstadt and even more happy to welcome every new face into his store.*

Hardy's Hotspot  
Mehringplatz 12  
10969 Berlin  
Tel: 030.251 806 1

Mo-Fr 10 – 18  
Sa 10 – 16





## LEBENSMITTEL GROCERY STORES

7

Asia Super Shop  
Lindenstraße 17  
Tel: 030.303 458 67  
Mo-Sa 10 – 19.30  
indische-lebensmittel-  
online.de

8

Asiatische Lebensmittel  
und Geschenkartikel  
Friedrichstraße 10  
Tel: 030.251 225 1  
Mo-Fr 10 – 18  
Sa 10-14

9

Kaiser's Supermarkt  
Friedrichstraße 246  
Tel: 030.252 958 70  
Mo-So 7 – 22  
kaisers.de

## 6 SUPER IBERICO

Spanische, portugiesische  
und lateinamerikanische  
Lebensmittel und Produkte.  
Spanish, Portuguese and  
Latin American food and  
products

Markgrafenstraße 68  
Tel: 030.351 239 31  
Mo-Fr 9 – 19, Sa 10 – 17  
superiberico.de

10

Asia Markt Grün Okai  
Tempelhofer Ufer 1 A  
Tel: 030.885 535 83  
Mo-Sa 10 – 20





## AUSRUHEN RELAXING

Viele versteckte Orte laden zum Ausruhen von der Hektik der Großstadt ein. Besuchen Sie den Hof der ehemaligen Victoria Versicherung oder schauen Sie im Garten des Exils im Jüdischen Museum vorbei. Fragen Sie am Einlass, Sie müssen keinen Eintritt bezahlen. *Many hidden places invite you to withdraw from the busy city life. Visit the inner courtyard of the former Victoria insurance company or take a look at the Garden of Exile in the Jewish Museum. Please ask at the Entrance for paying no fee.*

Garten des Exils, Jüdisches Museum, Lindenstraße 9-14, Foto: Gitta Zahn



Hof der ehemaligen Victoria Versicherung, Lindenstraße 20-25

# KULTUR CULTURE



3

„Tilted Donut Wedge  
with Two Balls“, 1995,  
Fletcher Benton

7

„Dreiheit“, 1993,  
Martin Matschinsky  
and  
Brigitte Matschinsky-  
Denninghoff

5

4

„Nichtgeburtstags-  
kaffeekanne“,  
1988-1991, Heinrich  
Brummack

„Schreitender“,  
Rainer Kriester,  
1974

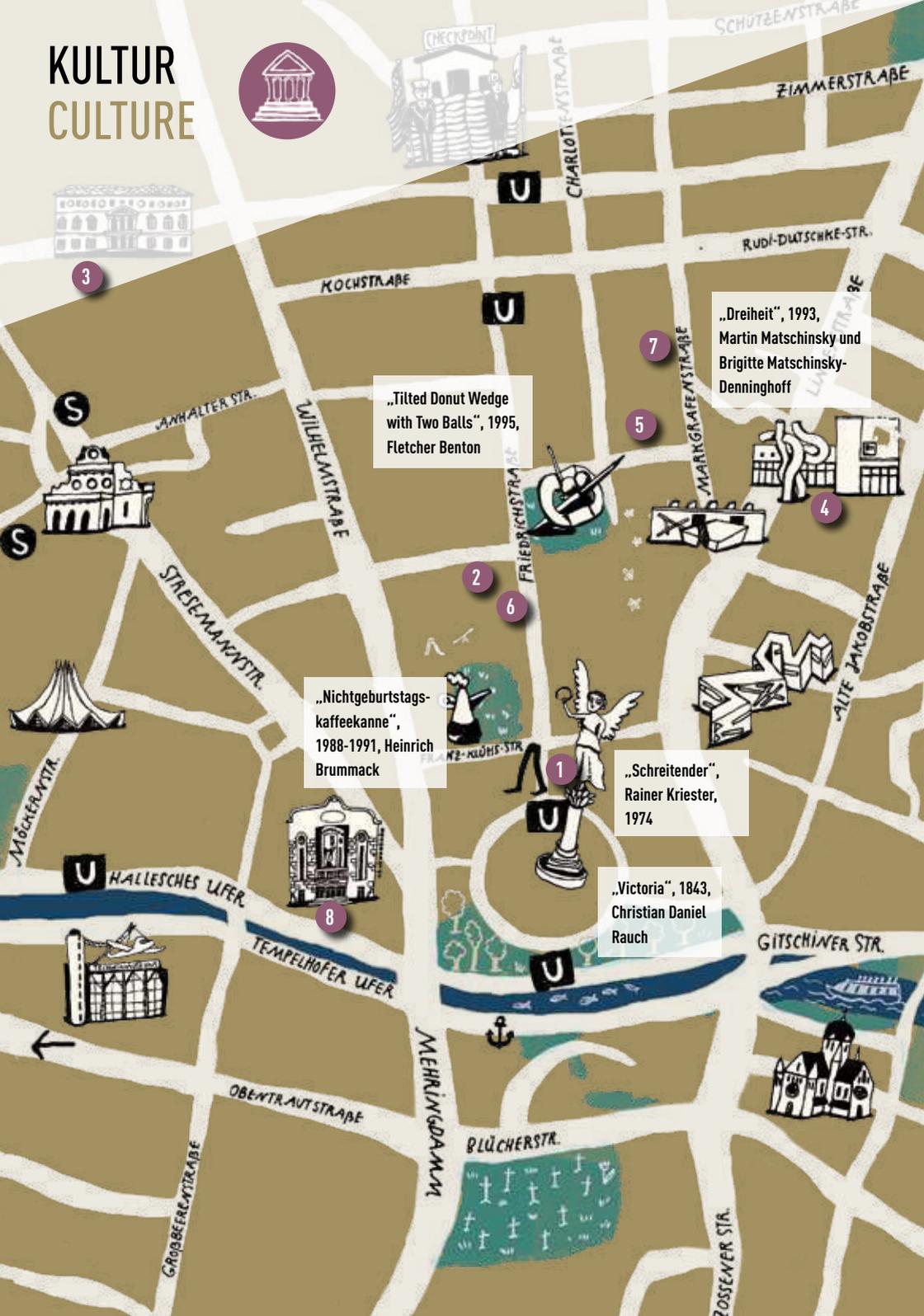
„Victoria“, 1843,  
Christian Daniel  
Rauch

8

1

6

2





Berlin.  
Am Halleschen Thor mit Belle-Alliance-Säule  
und Friedrichstrasse.



## 1 KUNSTWELT BERLIN

KUNSTWELT e.V. BERLIN fördert kulturelle Vielfalt, Völkerverständigung und die soziale Infrastruktur der Stadt. Kunst-, Bildungs- und Kulturveranstaltungen werden durchgeführt und Bewohnerbeteiligungsstrukturen organisiert. Seit 2004 betreibt der Verein in Kooperation mit dem Friedrichshain-Kreuzberg Museum die Ausstellung PLATZ DER IDEEN. Sie zeigt 300 Jahre europäische, deutsche und Berliner Geschichte am Beispiel der Südlichen Friedrichstadt. Die oben abgebildete Postkarte zeigt den ehemaligen Belle-Alliance-Platz mit Blick in Richtung Friedrichstraße um 1900. Die Besucherinnen und Besucher können sich darüber hinaus über laufende Projekte wie den PFAD DER VISIONÄRE oder DAS ORAKEL VON BERLIN informieren. Wechselnde Ausstellungen und Veranstaltungen ergänzen das Programm. KUNSTWELT e.V. BERLIN promotes cultural diversity, international understanding and feeds the social infrastructure of the city. The organisation holds art, educational and cultural events as well as facilitating residents' engagement programs. Since 2004, the association has run the exhibition PLATZ DER IDEEN in cooperation with the Friedrichshain-Kreuzberg Museum. It presents 300 years of European, German and Berlin history against the backdrop of Südliche Friedrichstadt. The above postcard shows the former Belle-Alliance-Platz around 1900, with a view towards Friedrichstrasse. Visitors can also learn about current projects such as the PATH of VISIONARIES and the BERLIN ORACLE. Temporary exhibitions and events complement the programme.

KUNSTWELT e.V. BERLIN  
Friedrichstraße 4  
10969 Berlin  
Tel: 030.252 946 77

Mo-Fr 10 – 16  
Führungen nach Vereinbarung  
Guided tours by appointment

[kunstwelt-berlin.de](http://kunstwelt-berlin.de)



Belle-Alliance-Platz um 1920  
Fotos: Bezirksmuseum  
Friedrichshain-Kreuzberg

# JÜDISCHES MUSEUM BERLIN

## JEWISH MUSEUM BERLIN

Das Jüdische Museum Berlin gehört seit seiner Eröffnung 2001 zu den herausragenden Institutionen in der europäischen Museumslandschaft. Mit seinen Ausstellungen und seiner Sammlung, der pädagogischen Arbeit und einem vielfältigen Veranstaltungsprogramm ist das Museum ein lebendiges Zentrum für jüdische Geschichte und Kultur. Es versteht sich als Forum für Forschung, Diskussion und Gedankenaustausch, ein Museum für alle: Jung und Alt, Deutsche und Nichtdeutsche, Juden und Nichtjuden. Als architektonisches Meisterwerk ist der spektakuläre Museumsbau von Daniel Libeskind längst zu einem Wahrzeichen Berlins geworden. Seit 2013 befindet sich in der ebenfalls von Libeskind umgebauten ehemaligen Blumengroßmarkthalle auf der anderen Seite der Lindenstraße die Akademie des Jüdischen Museums, welche die Aktivitäten und Angebote des Museums ergänzt.

Since opening in 2001, the Jewish Museum Berlin has been one of the outstanding institutions on the European museum landscape. With its exhibitions and collection, educational work and a diverse programme of events, the museum is a lively centre for Jewish history and culture. It regards itself as a forum for research, discussion and exchanging ideas. It is a museum for everyone: young and old, Germans and non-Germans, Jews and non-Jews. The spectacular museum building by Daniel Libeskind is an architectural masterpiece that has long become one of Berlin's landmarks. On the opposite side of the Lindenstrasse is the site of what was formerly the covered flower market. This was also converted by Libeskind and since 2013 has accommodated the Academy of the Jewish Museum, complementing the museum's activities and offers.

Lindenstraße 9-14 | Tel: 030.259 933 00  
Mo 10 – 22, Di-So 10 – 20  
[jmberlin.de](http://jmberlin.de)





## 2 GALERIE TAMMEN & PARTNER

Werner Tammen ist seit 30 Jahren als Galerist aktiv und gründete vor 15 Jahren den Landesverband Berliner Galerien (LVBG) mit. Nach einem kurzen Zwischenspiel auf der Friedrichstraße eröffnete er 2011 die Galerie für zeitgenössische Kunst Tammen & Partner in der Hedemannstraße. Alle sechs bis sieben Wochen wechseln die Ausstellungen in den 170 m<sup>2</sup> großen Räumen des historischen Hauses an der Hedemannstraße. Doch nicht nur hier vertritt Werner Tammen seine Künstler, auch an nationalen wie internationalen Messen nimmt die Galerie regelmäßig teil. Tammen war maßgebend an der Gründung des Berlin Gallery Districts beteiligt, welcher mehr als 50 Galerien und fünf große Museen rund um den Checkpoint Charlie unter einem Dach vereint. Außerdem ist er Vorsitzender des Landesverband Berliner Galerien und vertritt die Interessen des Berufsstandes seit nun mehr als 10 Jahren. Werner Tammen has been an active gallery owner for 30 years and co-founded the Association of Berlin Galleries (LVBG) 15 years ago. After a brief intermezzo in Friedrichstrasse he opened the Tammen & Partner gallery for contemporary art in Hedemannstrasse in 2011. Every six to seven weeks the 170m<sup>2</sup> space of the historical building is transformed with new exhibitions. Tammen & Partner also present themselves at national and international fairs. For 10 years now the Chairman of the LVBG, he not only represents his own artists but also strongly supports the interests of his profession. Tammen was key to the foundation of the Berlin Gallery District which by now unites over 50 galleries and 5 major museums around Checkpoint Charlie.

Galerie Tammen & Partner  
Hedemannstraße 14  
10969 Berlin  
Tel: 030.225 027 910

Di-Sa 12 – 18

[galerie-tammen-partner.de](http://galerie-tammen-partner.de)





© Martin-Gropius-Bau, Foto: Jirka Jansch

### 3 MARTIN-GROPIUS-BAU

Das 1881 in der Formensprache der Renaissance eröffnete Museum gibt außergewöhnliche Einblicke in die Kunst- und Kulturgeschichte. Archäologie, Kunst, Fotografie, Kulturhistorie bilden die Säulen des Programms. Aktuelle Positionen der zeitgenössischen Kunst werden ebenso gezeigt wie große monographische Ausstellungen (Olafur Eliasson, Anish Kapoor, Ai Weiwei). The museum, designed in the formal style of the Renaissance, was opened in 1881 and provides exceptional insight into the history of art and culture. Archaeology, art, photography and cultural history are the main pillars of the programme. Current movements in contemporary art are also presented, as are major monographic exhibitions (Olafur Eliasson, Anish Kapoor, Ai Weiwei).

Niederkirchnerstraße 7

Tel: 030.254 860

Mi-Mo 10 – 19

Di geschlossen



Berlinische Galerie, Foto: Linda Al-Shraydeh

### 4 BERLINISCHE GALERIE

Landesmuseum für Moderne Kunst, Fotografie und Architektur  
Museum of Modern Art

Wegen Sanierung ist die Berlinische Galerie temporär geschlossen. Mehr Infos finden Sie auf der Website.

The Berlinische Galerie is temporarily closed for renovating work. For more information, see the website.

Alte Jakobstraße 124–128  
Tel: 030.789 026 00  
[berlinischegalerie.de](http://berlinischegalerie.de)



## 5 FORUM FACTORY

400 m<sup>2</sup> großer Veranstaltungs- und Ausstellungsraum mit kleiner Bar und grünem Außenbereich.  
 400 m<sup>2</sup> event and exhibition space with a small bar and a green outdoor area.

Besselstraße 13-14  
 Tel: 030.259 008 70  
 Mo-Fr 10 – 18  
[forum-factory.de](http://forum-factory.de)

„Ein wunderbarer Kiez – zentral, lebendig, bunt, vielfältig. Der richtige Ort für berufliche Weiterbildung und Orientierung. Hier begleiten wir Menschen bei ihrem Neustart.“

Beatrix Boldt und Sibylle Miram,  
 Geschäftsführerinnen FORUM Berufsbildung



© FORUM Berufsbildung



## 6 GALERIE IRRGANG

Schwerpunkt des im Frühjahr 2014 eröffneten Ablegers der Leipziger Galerie ist zeitgenössische Kunst aus Deutschland. Opened in 2014, this subsidiary of the Leipziger Galerie focuses on contemporary German art.

Friedrichstraße 232  
 Tel: 0157.388 393 50  
 Di- Fr 11 – 18, Sa. 12 – 16  
[galerie-irrgang.com](http://galerie-irrgang.com)

## 7 GRAFISCHES UND GEWERBEZENTRUM

Dieser Ort vereint einen Bildungsträger, Galerien, Hochzeitssäle und Start-Ups unter einem Dach. This venue combines educational facilities, galleries, wedding venues and start-ups under one roof.

Markgrafenstraße 67  
 Tel: 030.251 402 1

## 8 HAU – HEBBEL AM UFER

Das HAU zeichnet sich durch einen ausgeprägten politischen und avantgardistischen Anspruch aus. In drei Häusern finden Theater, Tanz, Performances, Vorträge, Konzerte, Partys, Festivals, Themenwochenenden u. v. m. statt.

The HAU is characterized by a strikingly political and avant-garde approach. Its three venues host theatre, dance, performances, lectures, concerts, parties, festivals, thematic weekends and much more.

Stresemannstraße 29  
 Tel: 030.259 004 0  
[hebbel-am-ufer.de](http://hebbel-am-ufer.de)



© Hebbel am Ufer, Foto: Jürgen Fehrmann



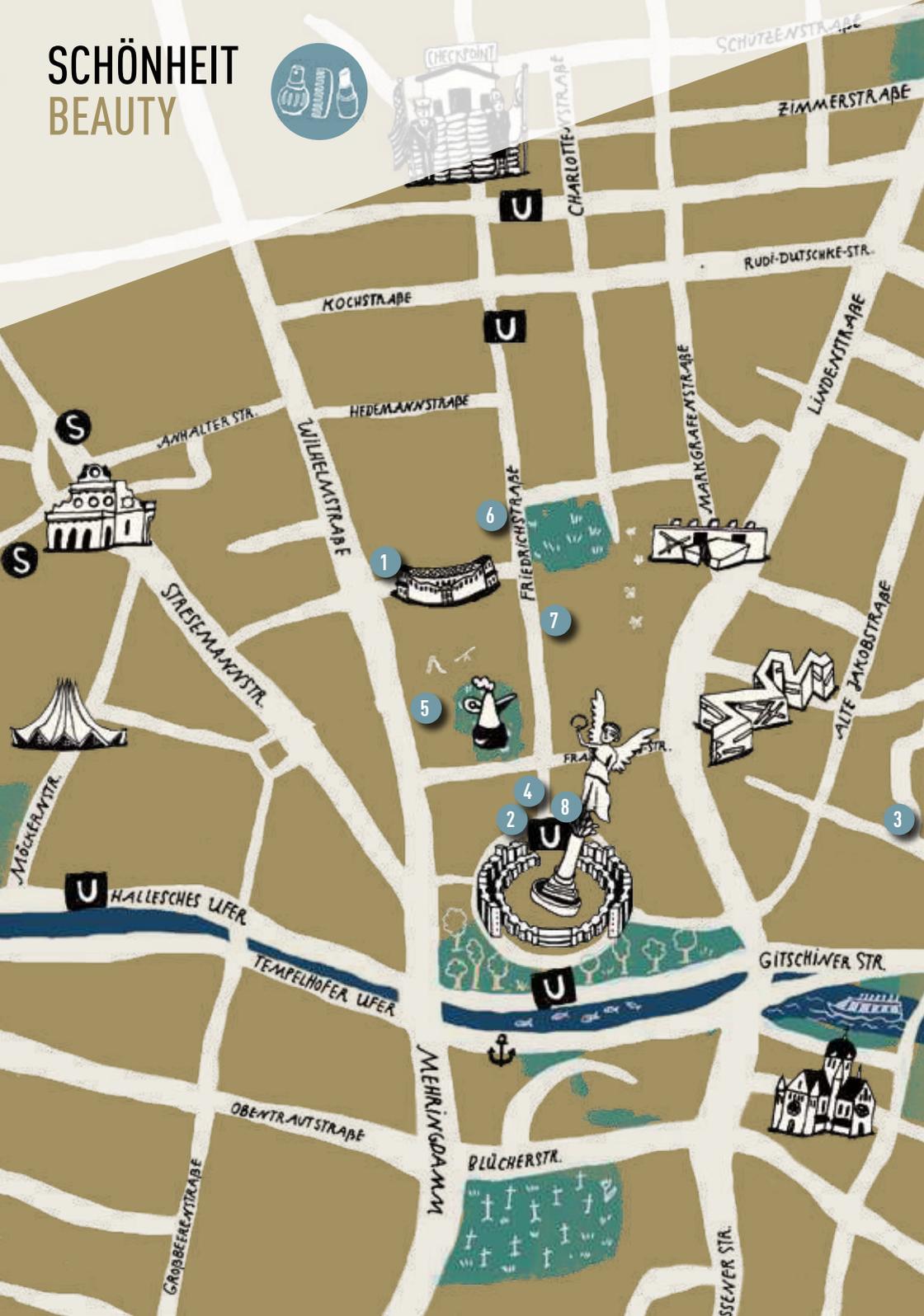
Im Quartier, Foto: Linda Al-Shraydeh

## VIELSEITIGES QUARTIER DIVERSE QUARTER

Die Südliche Friedrichstadt ist ein sehr vielschichtiges Quartier. In der prägnanten Ringbebauung rund um den Mehringplatz, den dahinter liegenden Hochhäusern sowie dem Wohnriegel in der Hedemannstraße wohnen die meisten der ca. 6000 Bewohnerinnen und Bewohner des Quartiers. Hier gibt es noch die bunte Mischung vieler Nationalitäten, die unter einem Dach zusammen leben. Zugleich hat sich das Gebiet zu einem Kultur- und Tourismusstandort entwickelt: 15 Theater und Museen, 70 Galerien und 400 Unternehmen der Kreativwirtschaft sind hier ansässig. Sie ziehen jährlich 3,5 Mio. Besucherinnen und Besucher ins Quartier. In der nördlichen Verlängerung der Friedrichstraße befinden sich Einkaufstempel, wie die Galerie La Fayette oder das Quartier206. Rund um den Mehringplatz gibt es dagegen noch alteingesessene Geschäfte und Eckkneipen, bei denen ein Stück altes Westberlin nachempfunden werden kann. Auch bei den Entwicklungen rund um das Gelände des ehemaligen Blumengroßmarktes wird der Wandel des Quartiers sichtbar. Und gerade diese Mischung macht das Quartier so lebendig, lebenswert und attraktiv.

The Südliche Friedrichstadt is a highly diverse quarter. Most of its approximate 6.000 inhabitants live in the impressive ring development around Mehringplatz, the high-rise buildings behind it and the residential row along Hedemannstrasse. There is a colourful mixture of many different nationalities living under the one roof. At the same time, the area has developed into a new cultural and tourist location in recent decades: 15 theatres and museums, 70 galleries and 400 businesses in the creative industry are based in the quarter, attracting 3.5 million visitors every year. Shopping centres such as the Galerie La Fayette and Quartier206 can be found along the northern extension of Friedrichstrasse. All around Mehringplatz long-established stores and corner bars recall the atmosphere of old West Berlin. The development in and around the site of the old covered flower market also shows how the quarter is transforming. It is precisely that mixture of people, cultures and businesses that makes the quarter so lively, liveable and attractive today.

# SCHÖNHEIT BEAUTY



SCHÜTZENSTRASSE

ZIMMERSTRASSE

CHARLOTTE-STRASSE

RUDI-DUTSCHKE-STR.

KOCHSTRASSE

LINDENSTRASSE

HEDEMANNSTRASSE

MARKGRAFENSTRASSE

ANHALTER STR.

MILIEUSTRASSE

FRIEDRICHSTRASSE

ALTE JAKOBSTRASSE

STRESEMANNSTR.

MÖCKERSTR.

FRANZ STR.

HALLESCHES UFER

TEMPELHOFFER UFER

GITSCHOWER STR.

MERHINGSDAMM

BLÜCHERSTR.

OBENTRAUTSTRASSE

GROßBERGSTRASSE

SEESCHWER STR.



## 1 HÖLDERLIN-KUNSTAPOTHEKE

Schon von Weitem erkennt man, dass diese Apotheke anders ist als andere: in einem kleinen Garten an der Kreuzung Wilhelmstraße/Hedemannstraße stehen mannshohe, metallene Objekte. Ein großer Pfeil aus Messing weist auf das Eckgebäude, an dem mit Ziersteinen besetzten Lettern das Wort „apotheker“ steht. Durch die Schaufenster strahlt ein kupferner Schein. Betritt man die Apotheke wird man freundlich vom Team der Hölderlin-Kunstapotheke an einem langgeschwungenen Bronzetresen empfangen. Veronika Blum, Inhaberin, Pharmazeutin und Objektkünstlerin, hat diesen Ort selbst gestaltet. Ihre Leidenschaft für das Wohl der Menschen, als auch zur Kunst, ist in jedem Detail spürbar. Neben dem großen Sortiment an Arzneimitteln und Kosmetik bietet die Hölderlin-Kunstapotheke individuelle Beratung und hervorragenden Kundenservice. You can tell from afar that this is no ordinary pharmacy: In a small garden at the junction of Wilhelmstrasse and Hedemannstrasse stand man-sized metal objects. A large brass arrow points to the corner building with a stone mosaic that forms the word “apotheker”. A copper glow shines through the window. On entering the pharmacy, you will receive a friendly welcome from the Hölderlin-Kunstapotheke team standing behind an elongated bronze counter. Veronika Blum, owner, pharmacist and object artist, designed the location herself. Her passion for both people’s wellbeing and art is apparent in every detail. In addition to a large range of medicines and cosmetics the Hölderlin-Kunstapotheke also provides individual advice and excellent customer service.

Hölderlin Kunstapotheke  
Wilhelmstraße 20  
10963 Berlin  
Tel: 030.252 991 71

Mo, Di, Do 8.30 – 19  
Mi, Fr. 8.30 – 18.30  
Sa 9 – 13.30

[hoelderlin-kunstapotheke.de](http://hoelderlin-kunstapotheke.de)





## 2 APOTHEKE AM MEHRINGPLATZ

Die zertifizierte Apotheke legt ihren Schwerpunkt auf alternative Heilverfahren. Ihr mehrsprachiger Service wird durch Vorbestellungen von Medikamenten im Internet und eine kostenfreie Lieferung abgerundet. *The certified pharmacy focuses on alternative health care. The multilingual service is complemented by online advance medicine orders and free delivery.*

Mehringplatz 12 | Tel: 030.251 102 7  
Mo-Fr 8 – 19, Sa 9 – 14 | apotheke-am-mehringplatz.de



## 3 SPRING APOTHEKE

Das freundliche Pharmazeuten-Team berät fachgerecht und mischt Kosmetik, Tee und Arznei vor Ort. *The friendly team provides professional advice, as well as mixing cosmetics, tea and medicines on location.*

Neuenburger Straße 23  
Tel: 030.615 666 0  
Mo, Di, Do, Fr. 8 – 18  
Mi 8 – 13, Sa 8.30 – 13



## 4 ROSSMANN

Klassischer Drogeriemarkt. Angebote vom Waschmittel, über Kosmetikartikel bis hin zu Feinstrümpfen und Snacks. Fotoservice vor Ort. *Classic drugstore. The range of products includes detergents, cosmetics, fine hosiery and snacks. On-site photo service.*

Friedrichstraße 246  
Tel: 0800.767 762 66  
Mo-Fr 9 – 20, Sa 9 – 18  
rossmann.de

## 5 FRISEUR MANNHOLD

Der klassische, inhabergeführte Friseursalon liegt etwas versteckt an der Wilhelmstraße und weiß vor allem durch niedrige Preise und tolle Angebote zu überzeugen. *The classic owner-run hairdresser has a slightly hidden location on Wilhelmstrasse. It impresses with low prices and great offers.*

Wilhelmstraße 14  
Tel: 030.226 887 1  
Mi-Fr 9 – 18, Sa 8 – 13

## 6 MEIN COIFFEUR

Umfassender Service für Damen, Herren und Kinder – vom klassischen Waschen, Schneiden, Föhnen über Färben bis zur Bartpflege und Gesichtshaarentfernung mit Faden. *Comprehensive service for women, men and children – from classic washing, cutting and drying to dyeing, beard trimming and threading hair removal.*

Friedrichstraße 226  
Tel: 030.259 243 43  
Mo-Fr 10 – 20, Sa 10 – 15  
meincoiffeur.de



## 7 SN DELUXE COIFFEUR

Der glamourös eingerichtete Beauty- und Friseursalon widmet sich ganz dem Thema Schönheit. Das junge Team bietet ein umfassendes Angebot, u.a. mit Hochsteckfrisuren, Haar- und Wimpernverlängerung, Nagelmodellage, Make up, Waxing etc. *The glamorously furnished beauty salon and coiffeur is completely dedicated to the theme of beauty. The young team provides a comprehensive service.*

Friedrichstraße 12, Tel: 030.252 920 83  
Mo-Fr 10 – 18, Sa 10 – 16



## 8 OPTIKER AM MEHRINGPLATZ

Ulrich Müller hat es 1990 zu seinem Studium in die Hauptstadt verschlagen. Seit 18 Jahren betreibt er das Optiker-Fachgeschäft am Mehringplatz. An der Lage seines Ladens schätzt der Spezialist für Gleitsichtgläser vor allem die gute Verkehrsanbindung sowie das schöne und heterogene Einzugsgebiet. Die Vielfalt des Quartiers spiegelt sich auch in seiner Kundschaft wieder. Neben vielen Stammkunden zieht es auch neue Kunden in den Laden, vor allem solche mit speziellen Ansprüchen. Ulrich Müller und seine Mitarbeiterin Sandra Röhrke legen besonders viel Wert auf eine sorgfältige und individuelle Kundenberatung. So können hier von der ersten Augenmessung, über die perfekte Brillenauswahl per Videoaufnahme bis hin zur Brillenfinanzierung alle Wünsche und Anforderungen erfüllt werden. Natürlich bietet der Optiker am Mehringplatz alle Arten von Kontaktlinsen, auch Gleitsichtkontaktlinsen, an. Ulrich Müller came to study in the capital in 1990. He has been running his optician's store on Mehringplatz for 18 years. The specialist in bifocal lenses especially appreciates the location due to its good transport connections and the attractive, multifarious catchment area. The diversity of the quarter is also reflected in his customers. In addition to regulars, new customers also come to the store, above all those with special requirements. Ulrich Müller and his employee Sandra Röhrke emphasize the importance of careful, individual customer advice. The store fulfils all customer wishes and requirements including initial eye tests, choosing the right glasses using video recording, and finance for eyewear. Naturally the Optiker am Mehringplatz also offers all types of contact lenses, including bifocals.

Optiker am Mehringplatz  
Mehringplatz 11  
10969 Berlin  
Tel: 030.251 531 8

Mo-Fr 9 – 18  
Sa 10 – 13.30  
und nach Vereinbarung

[mehringplatz.de](http://mehringplatz.de)

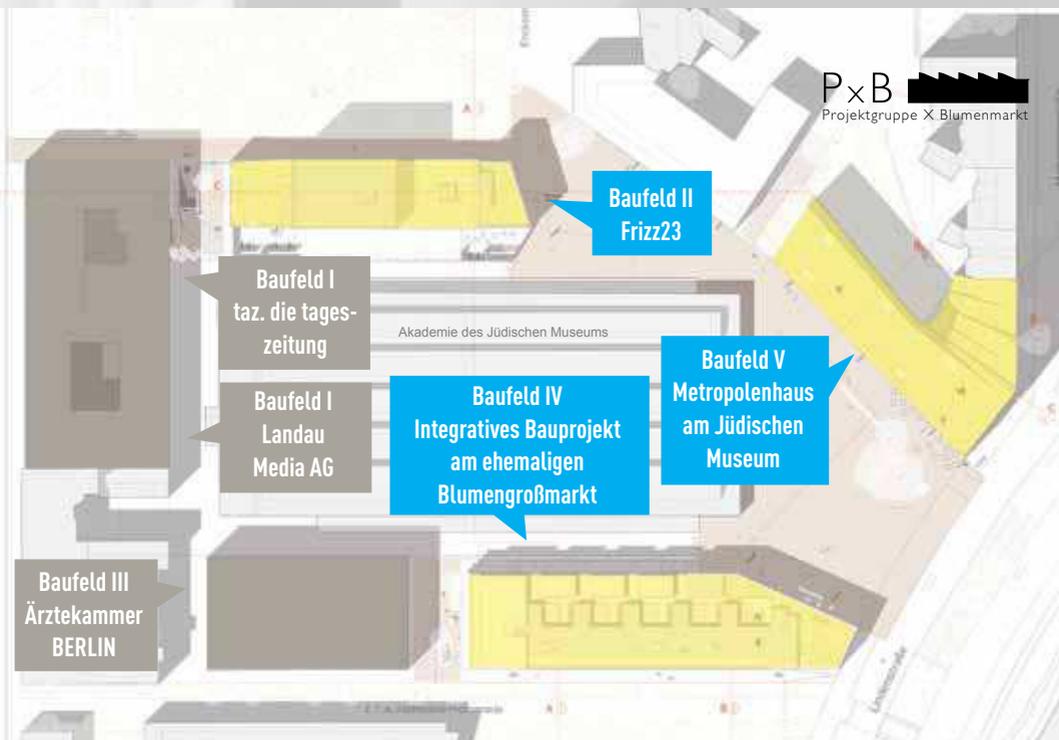




## BAUFELDER AM BLUMENGROSSMARKT COVERED FLOWER MARKET DEVELOPMENT SITE

Rund um die Halle des ehemaligen Blumengrossmarkts, heute Heimat der Akademie des Jüdischen Museums, entsteht bis Ende 2016 ein neues, attraktives Stadtquartier. Neben Wohnungen werden hier Gewerbeflächen für Büros und Kreative, Künstlerateliers, Ausstellungs- und Veranstaltungsräume sowie kleine Geschäfte, Cafés und Restaurants errichtet. Eine Besonderheit liegt darin, dass sich drei Baufelder zur Gruppe PxB (pxb.ag) zusammengefunden haben, die mit abgestimmten Konzepten und einer intensiven Einbindung der Anwohnerinnen und Anwohner eine nachhaltige Entwicklung des Quartiers anstrebt. An der Friedrichstraße sollen zudem der neue Sitz der Landau Media AG, das neue Verlagshaus der taz mit dem neuen taz.café im Erdgeschoss sowie ein Erweiterungsbau der bereits an der Friedrichstraße ansässigen Ärztekammer Berlin entstehen.

By the end of 2016 an attractive new urban quarter will have developed all around the former covered flower market hall, which is today the home of the Academy of the Jewish Museum. In addition to business space for offices and creative professionals, artists' studios, exhibitions and event spaces, it will include small shops, cafés and restaurants. One special aspect lies in the fact that three construction sites have been combined to form the group PxB (pxb.ag). Its tailored concepts and the intensive involvement of residents are aimed at sustainably developing the quarter. The new headquarters of Landau Media AG is also being constructed in Friedrichstrasse. Other new developments include the publishing house of the taz newspaper, with taz.café found on the ground floor and an extension to the existing Berlin Medical Chamber building in Friedrichstrasse.



Lageplan der Baufelder am ehemaligen Blumengrossmarkt

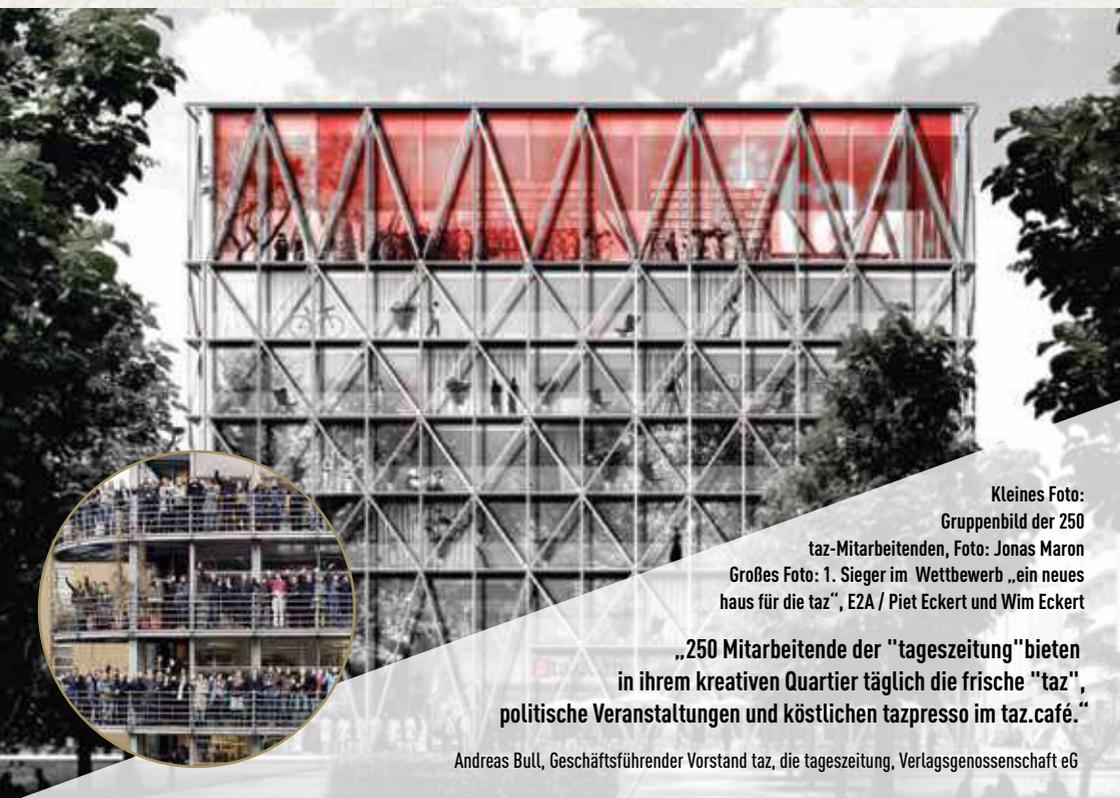
„Als Medien-Unternehmen haben wir uns hier für einen Standort entschieden, der weltweit als historisches Zeitungsviertel von Berlin bekannt ist. Hier und nicht in London oder New York sind die ersten Massenblätter erschienen. Hier sind die ersten deutschen Verlagskonzerne entstanden.“

Lothar Landau  
Geschäftsführer Landau Media AG



Dr. Helmut Riethmüller  
Geschäftsführer FORUM Berufsbildung

„In einer Welt, in der Virtualität immer mehr Raum einnimmt, ist es besonders wichtig, erlebnisreiche reale Orte zu schaffen – für Gesellschaft, Wirtschaft und eigene Werte.“



Kleines Foto:  
Gruppenbild der 250

taz-Mitarbeitenden, Foto: Jonas Maron

Großes Foto: 1. Sieger im Wettbewerb „ein neues haus für die taz“, EZA / Piet Eckert und Wim Eckert

„250 Mitarbeitende der "tageszeitung" bieten in ihrem kreativen Quartier täglich die frische "taz", politische Veranstaltungen und köstlichen tazpresso im taz.café.“

Andreas Bull, Geschäftsführender Vorstand taz, die tageszeitung, Verlagsgenossenschaft eG

# HOTELS HOTELS



8

ZIMMERSTRASSE

SCHÜTZENSTRASSE

CHARLOTTESTRASSE

RUDI-DÜTSCHKE-STR.

KOCHSTRASSE

U

HEDELMANNSTRASSE

1

14

LINDENSTRASSE

ANHALTER STR.

WILHELMSTRASSE

3

9

10

S

2



S

4

STRESEMANNSTR.

7

FRIEDRICHSTRASSE



ALTE JAKOBSTRASSE

11

13

12

FRANZ-KLUBB-STR.

5

U



S

HALLESCHES UFER

TEMPELHOFER UFER

GITSCHOWER STR.



J.MÖGLER-WTR.

U



MEHRINGSDAMM

BLÜCHERSTR.



OBENTRAUTSTRASSE

GROßBENCKSTRASSE

OSSENER STR.



## 1 HOTEL ANGLETERRE

Schon die Fassade des Palais-Gebäudes von 1891 lädt zum Verweilen ein. Betritt man das Foyer des Hotel Angleterre in der Friedrichstraße gibt es noch viel mehr zu entdecken. Aufwendig restaurierte, über 100 Jahre alte Wandmalereien und Stuckdecken zieren die Räume, welche im alt-englischen Stil eingerichtet sind. Engin Ergün, der erst kürzlich neu ernannte Regional Direktor des GOLD INN Hotels, erklärt, dass der Architekt Eduard Knoblauch das Haus einst für eine Schweizer Versicherungsgesellschaft baute. Seit 2004 ist das Hotel Angleterre im Besitz der GOLD INN Group, einer privat geführten Berliner Hotelgruppe mit vier Häusern. Das Angleterre überzeugt nicht nur wegen der eleganten und gleichzeitig einladenden Atmosphäre, auch die Mitarbeiter zeigen Persönlichkeit. So ist auch im Detail der Leitgedanke der Hotelgruppe sicht- und spürbar: Hotels mit Charakter.

*The façade alone of the 1891 palais building invites one to linger. On entering the foyer of Hotel Angleterre in Friedrichstrasse, there is even more to discover. Elaborately restored, over 100 year-old murals and stucco ceilings decorate the rooms, which are furnished in an old English style. Engin Ergün, the recently appointed Regional Director of GOLD INN Hotels, explains that the architect Eduard Knoblauch originally designed the building for a Swiss insurance company. Since 2004, Hotel Angleterre has belonged to the GOLD INN Group, a privately owned Berlin hotel group with four locations. The Angleterre impresses with its elegant, inviting atmosphere and the manner of its staff. Even the details visibly and tangibly express the group's guiding motto: "Hotels with Character".*

Angleterre Hotel  
Friedrichstraße 31  
10969 Berlin  
Tel: 030.206 861 00

[hotel-angleterre.de](http://hotel-angleterre.de)





## 2 MÖVENPICK HOTEL

Das 4-Sterne Superior Mövenpick Hotel Berlin ist zentral in der Mitte Berlins nahe dem Anhalter Bahnhof gelegen. Das denkmalgeschützte ehemalige Siemenshaus und seine historische Architektur vereinen sich mit dem modern gestalteten Interieur zu einem außergewöhnlichen Stadthotel. Der sehr gute Service mit persönlichem Touch garantiert herzliche Gastfreundschaft. *The Mövenpick Hotel Berlin is located in the city centre at Anhalter Bahnhof. The modern design and historical character of the former Siemens building come together to give unique appeal. In this 4-star Superior hotel, a stylish interior design is combined with state-of-the-art technology. The perfect service with a personal touch ensures sincere hospitality.*

Mövenpick Hotel  
Schöneberger Strasse 3  
Tel: 030.230 060

[moevenpick-hotels.com/  
berlin](http://moevenpick-hotels.com/berlin)

## PENSIONEN & APPARTEMENTS GUESTHOUSES & APARTMENTS

3

A & B Apartment &  
Boardinghouse  
Wilhelmstraße 15  
Mehringplatz 12  
Tel: 030.252 942 90  
[wohnenaufzeit-berlin.com](http://wohnenaufzeit-berlin.com)

4

Three Little Pigs  
Stresemannstraße 66  
Tel: 030.263 958 80  
[three-little-pigs.de](http://three-little-pigs.de)

5

Pension Galerie  
Mehringplatz 12  
Tel: 030.251 384 2  
[hotel-pension-galerie.de](http://hotel-pension-galerie.de)

6

Go Apartments  
Tel: 030.498 068-02  
[go-apartments.com](http://go-apartments.com)

„Kommen Sie einfach vorbei und entdecken Sie das Willy-Brandt-Haus. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.“

Yasmin Fahimi, SPD-Generalsekretärin



The Willy-Brandt-Haus is much more than the headquarters of the SPD party. Its wide appeal is characterized by the lively mixture of politics, art, culture and history. The building is a place of communication and cultural exchange – a meeting place for many people rather than a “party stronghold”. More than 30,000 people visit the building every year, seeing the internationally renowned art exhibitions and the statue of Willy Brandt, participate in cultural and socio-political events, or simply take in the exceptional architecture.



Wilhelmstraße 141  
Di-So 12 – 18 | letzter Einlass: 17.30  
willy-brandt-haus.de

## WILLY-BRANDT-HAUS

Das Willy-Brandt-Haus ist viel mehr als nur die Parteizentrale der SPD. Die lebendige Mischung aus Politik, Kunst, Kultur und Geschichte macht seinen besonderen Reiz aus. Das Haus ist ein Ort der Kommunikation und des kulturellen Austauschs – keine „Partei-Burg“, sondern ein Treffpunkt für viele. Mehr als 30.000 Menschen besuchen jährlich das Haus. Sie schauen sich international beachtete Kunstausstellungen und die Statue von Willy Brandt an, nehmen an kulturellen und gesellschaftspolitischen Veranstaltungen teil oder lassen einfach nur die außergewöhnliche Architektur auf sich wirken.

## HOTELS & HOSTELS

7

Winters Hotel – Am  
Checkpoint Charlie  
Hedemannstraße 11/12  
Tel: 030.319 861 80  
winters.de

9

Hotel Suite Novotel  
Anhalter Straße 2  
Tel: 030.220 056 0  
suitenovotel.com

11

Holiday Inn Express Berlin  
City Centre  
Stresemannstraße 49  
Tel: 030.200 520  
ihg.com

13

NH Berlin Potsdamer Platz  
Stresemannstraße 47  
Tel: 030.225 071 0  
nh-hotels.com

8

Mercure Hotel & Residenz  
am Checkpoint Charlie  
Schützenstraße 11  
Tel: 030.206 320  
mercure.com

10

Relaxa Hotel  
Stuttgarter Hof  
Anhalter Straße 8-9  
Tel: 030.264 830  
relaxa-hotel-berlin.de

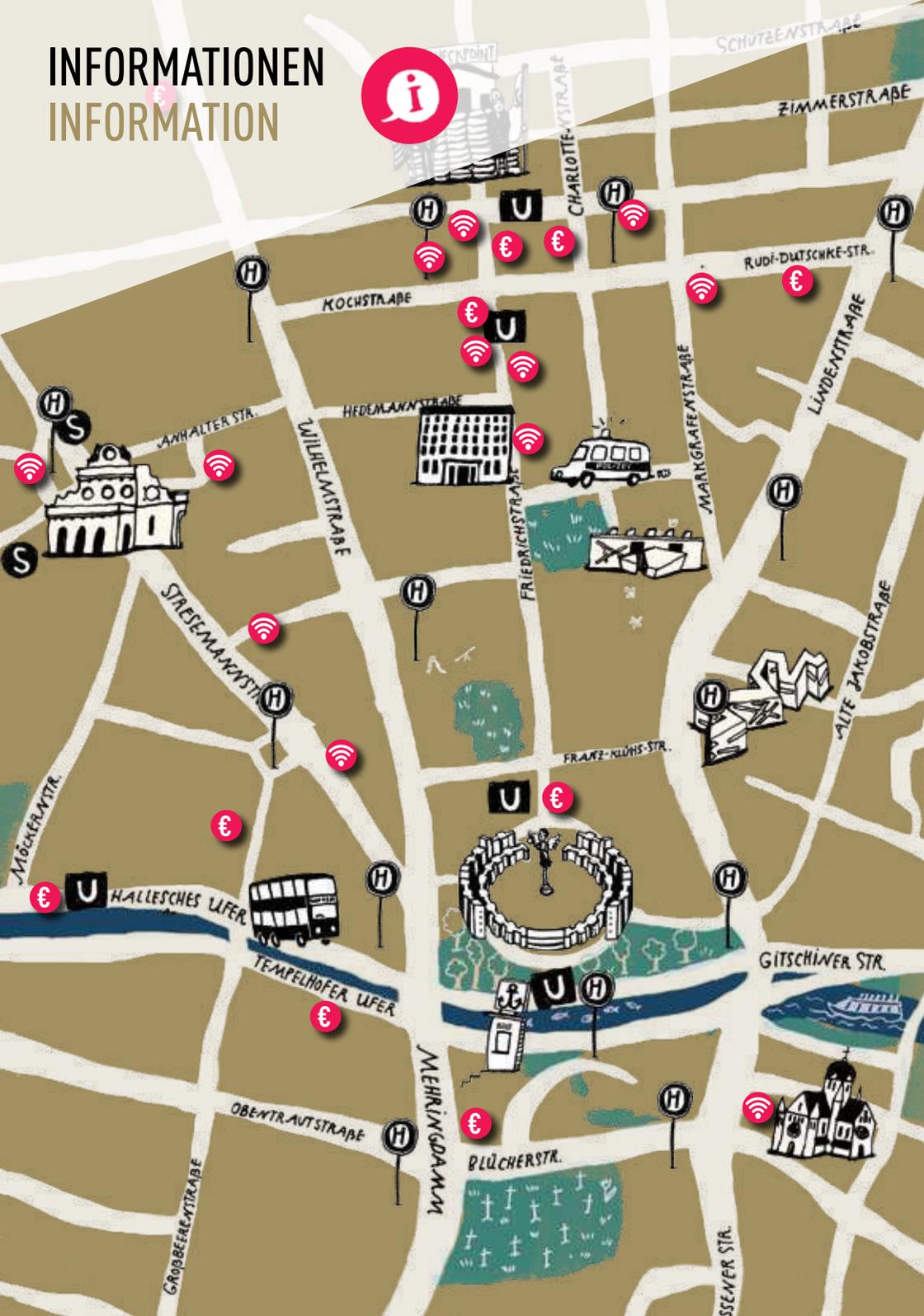
12

Hotel am Anhalter Bahnhof  
Stresemannstraße 36  
Tel: 030.258 007 0  
hotel-anhalter-bahnhof.de

14

Check Inn Hostel  
Markgrafenstraße 68  
Tel: 030.259 237 97  
check-in-hostel.de

# INFORMATIONEN INFORMATION





## REEDEREI RIEDEL

Berlins Wasserwege bieten die einzigartige Möglichkeit, die Innenstadt mit ihren Sehenswürdigkeiten vom Wasser aus zu betrachten. Mit einer Strecke von rund 23 km führt die ca. 3,5-stündige Rundfahrt vorbei an den historischen und modernen Bauten der Stadt. Auf dieser Route liegen dichte Stadtlandschaften, Industriegebiete, die Hochbahn, aber auch grüne Ufer. Man erfährt Wissenswertes aus der Geschichte der älteren und jüngeren Vergangenheit dieser Stadt und durchquert die Stadtteile Mitte, Moabit, Tiergarten, Schöneberg, Kreuzberg, Neukölln und Friedrichshain mit ihrem jeweils eigenen Charakter. Die Brückenfahrt ist eine Rundfahrt, die an verschiedenen Schiffs-Anlegestellen begonnen und dort auch wieder beendet werden kann, zum Beispiel am Halleschen Tor. Zur Zeit kann diese Haltestelle jedoch wegen Bauarbeiten nicht bedient werden, bitte informieren Sie sich im Internet oder telefonisch über die Fahrzeiten. **Berlin's waterways offer the unique opportunity to view the city centre from the water. The 3.5 hour tour covers around 23 kilometres and passes the city's most notable buildings, both modern and historical. The route includes dense urban landscapes, industrial estates, the elevated railway and green embankments. Gain fascinating insight into the city's recent and more distant past while traveling through the districts of Mitte, Moabit, Tiergarten, Schöneberg, Kreuzberg, Neukölln and Friedrichshain, each with its own specific character. The Bridge Tour can be started and finished at different stops along the route. For more information, please see the website or telephone for timetables.**

Reederei Riedel  
Hallesches Tor  
Tel: 030.679 614 70

Haltestelle  
„Hallesches Tor/  
Potsdamer Brücke“

[reederei-riedel.de](http://reederei-riedel.de)



## WEITERE INFORMATIONEN FURTHER INFORMATION



Bei Interesse können Sie sich hier über das Quartier oder Veranstaltungen informieren:

**For further information on the quarter or events, please see the following addresses:**

### **Quartiersmanagement am Mehringplatz**

Friedrichstraße 1  
Tel: 030.399 332 43  
qm-mehringplatz.de

### **Café Madame**

Mehringplatz 7  
Tel: 030.250 176 86  
mehringmarkt.de

### **Veranstaltungen / Events**

Karneval der Kulturen  
karneval-berlin.de

### **Märkte / Markets**

Mehringplatz/Friedrichstraße  
Mo und Do 10 – 18

### **Polizei Direktion 5 Abs. 53**

Friedrichstraße 219  
Tel: 030.466 455 370 0

**„Für uns hat der Standort ein sehr hohes Potential – nicht nur aufgrund seiner zentralen Lage. Daher tragen wir aktiv zu einer Verbesserung des Wohnumfeldes bei.“**

Enver Büyükarlan, Geschäftsführer der EB GROUP

(Die EB GROUP vermietet rund 400 Wohn- und Gewerbeeinheiten rund um den Mehringplatz und hat dort kürzlich umfassende Modernisierungsmaßnahmen abgeschlossen). eb-group.net



Mehringmarkt: Trödel-, Kunst- und Handwerk am Mehringplatz  
Jeden 1. und 3. Samstag  
mehringmarkt.de



**Der Platzgärtner**

Heinrich Fust kümmert sich nicht nur um die Grünanlagen im Quartier.

Er kann auch viel über das Gebiet erzählen und

hilft gerne weiter. Fust ist zwischen 6.30 und 15.30 Uhr am

Mehringplatz oder im Theodor-Wolff-Park anzutreffen und an seinem grünen

Arbeitsanzug erkennbar.

# GELDAUTOMATEN & FREIES WLAN

## ATM & FREE WI-FI



### Bankautomaten / ATM

#### VR-Bank

Blücherstraße 68

#### Geldautomat

Friedrichstraße 30

#### Deutsche Bank SB-Stelle

Friedrichstraße 44

#### Hypovereinsbank

Friedrichstraße 60

#### Targo Bank

Friedrichstraße 194-199

#### Euronet

Friedrichstraße 210

#### Berliner Sparkasse

Hallesches Ufer 53

#### Postbank

Hallesches Ufer 60

#### Santander

Leipziger Straße 96

#### Berliner Sparkasse

Rudi-Dutschke-Straße 17

#### Shell Bargeldservice

Tempelhofer Ufer 33-35

#### Postbank

Wilhelmstraße 97

### WLAN / Wi-Fi

#### Amerika Gedenkbibliothek

Blücherplatz 1

#### Angleterre

Friedrichstraße 31

#### Einstein

Friedrichstraße 206

#### Starbucks

Friedrichstraße 33-34

#### Westberlin

Friedrichstraße 215

#### taz.café

Kochstraße 18

#### Deli News

Axel Springerpassage

Markgrafenstraße 19a

#### Hotel Am Anhalter Bahnhof

Stresemannstraße 36

#### Wirtshaus Stresemann

Stresemannstraße 48

#### Caramel

Zimmerstraße 26

#### Kirchencafé

Heilig Kreuz Kirche

Zossenerstraße 65

# SÜDLICHE FRIEDRICHSTADT ENTDECKEN DISCOVERING SÜDLICHE FRIEDRICHSTADT

## IMPRESSUM IMPRINT

### Herausgeber:

Bezirksamt Friedrichshain-  
Kreuzberg  
Wirtschaftsförderung  
Frankfurter Allee 35-37  
10247 Berlin

### Redaktion und Layout:

KOOPERATIVE SÜDLICHE  
FRIEDRICHSTADT  
Sanderstraße 29/30  
12047 Berlin

### Fotos:

Isabell Trénous, Ralf

Brauner, Jan Kickingner

**Titel:** Gabriel Bur

**Illustration:** Marie Geissler

**Übersetzung:** Ben Liebelt

### Druck:

Blow Up Printservice

**Auflage:** 18.000

**Datum:** Oktober 2014

Standortmarketing Südliche Friedrichstadt ist ein Projekt des Wirtschaftsstadtrats und der Wirtschaftsförderung Friedrichshain-Kreuzberg und wird gefördert von:



EUROPÄISCHE UNION  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Investition in Ihre Zukunft

